

## EGYSÉGES KÖVETELMÉNYRENDSZER

### Projektmunka 3

<b>Semmelweis Egyetem, Szaknyelvi Intézet, Egészségtudományi szakfordító- és tolmácsképzés</b>
<b>Tantárgy neve: Projektmunka 3</b> <b>Tantárgy kódja: SNSTOLMN030_3M</b> <b>Típusa: választható</b> <b>Kurzus típusa: gyakorlat</b> <b>Kreditértéke: 1</b> <b>Kontaktóra száma: 8</b> <b>Egyéni óra száma: 22</b> <b>Összes óra száma: 30</b>
<b>Tantárgyfelelős neve: Dr. Fogarasi Katalin</b>
<b>A tárgy tematikája:</b> <p>A félév folyamán a hallgatók elképzelt vagy valós fordítási projekteket modelleznek több szereplő bevonásával, mint például fordító, lektor, terminológus, szerkesztő és projektmenedzser. A feladat lehetőséget biztosít a hallgatók számára, hogy egy hosszabb orvosi/egészségtudományi szöveget fordítsanak le (magyarról németre vagy németről magyarra), és kipróbálják magukat különböző szerepkörökben. A projektmunka többnyire kiscsoportos munkát igényel, amely fejleszti a hallgatók olyan készségeit, mint az együttes munkavégzés, a munkamegosztás vagy az egymásra figyelés. A lefordított szöveget külső lektor is értékeli, akinek munkáját és észrevételeit a hallgatók visszakapják önfejlesztés céljából. A heti rendszeres órák helyett az oktató egyéni konzultációk formájában találkozik a csoporttal, ahol megbeszélik a felmerülő fordítási problémákat. A konzultációkon kívül a hallgatók önállóan dolgoznak, amely során kulcsfontosságú az önálló időbeosztás készsége. A fordítások mellett a hallgatók szöszedetet is készítenek, amely megkönnyíti a jövőbeli fordítások folyamatát.</p>
<b>A foglalkozásokon való részvétel követelményei és a távolmaradás pótlásának lehetősége:</b> <p>Az órákon kötelező a <b>részvétel</b>, a megengedett hiányzás: 2x45 perc (Az elfogadható mértékű hiányzásokat nem szükséges igazolni, viszont az aláírás megszerzéséhez szükséges az elmulasztott órák tananyagának sikeres pótlása.)</p>
<b>Az igazolás módja a foglalkozásokon való távollét esetén: -</b>
<b>A félévközi ellenőrzések (beszámolók, zárthelyi dolgozatok) száma, témaköre és időpontja, pótlásuk és javításuk lehetősége:</b> <p>részfeladatok, például fordítás, lektorálás, terminológiai gyűjtemény elkészítése előre megbeszélt határidőre</p>
<b>A félév végi aláírás követelményei: konzultációkon való részvétel, részfeladatok teljesítése</b>

<p><b>Az osztályzat kialakításának módja:</b></p> <p>részfeladatok kiértékelése</p>
<p><b>A vizsga értékelése:</b> ötös fokozatú skálán</p> <p><b>50% alatt elégtelen</b></p>
<p><b>A vizsga típusa:</b> szóbeli és írásbeli</p>
<p><b>A vizsgajelentkezés módja:</b> a Neptun rendszeren keresztül</p>
<p><b>A vizsgajelentkezés módosításának rendje:</b> A Neptun szabályai szerint (az aktuális egyetemi és kari előírások szerint).</p>
<p><b>A vizsgáról való távolmaradás igazolásának módja:</b> Vizsgáról való távolmaradás esetén a TVSZ rendelkezése iránymutató.</p>
<p><b>A tananyag elsajátításához felhasználható jegyzetek, tankönyvek, segédletek és szakirodalom listája:</b></p> <p>A Szaknyelvi Intézet szaknyelvoktatói által szerkesztett tananyag.</p> <p><b>Ajánlott irodalom:</b>  Aggteleky Béla, Bajna Miklós: Projekttervezés. Projektmenedzsment. KÖZDOK, Budapest, 1994.  dr. Kocsis József (szerk.): Menedzsment műszakiaknak. Műszaki Könyvkiadó, 1993.  Görög Mihály: Bevezetés a projektmenedzsmentbe. AULA kiadó, 1993.  Görög Mihály: Általános projektmenedzsment, AULA, 1996</p> <p>Projektmenedzsment útmutató, PMBOK Guide, Akadémia Kiadó, 2006  R. Gareis: Projekt? Örömmel! – Projekt- és programmenedzsment, projektportfolió menedzsment, projektorientált szervezetek menedzselése, HVG Kiadó, Budapest, 2007</p>